

**ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ О ШТАБ-КВАРТИРЕ МЕЖДУ  
КОМИССИЕЙ ПО СОХРАНЕНИЮ  
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АВСТРАЛИИ**

**СОГЛАШЕНИЕ О ШТАБ-КВАРТИРЕ МЕЖДУ  
КОМИССИЕЙ ПО СОХРАНЕНИЮ  
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АВСТРАЛИИ\***

Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и правительство Австралии;

принимая во внимание Статью XIII Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, составленной в Канберре 20 мая 1980 года, которая предусматривает, что штаб-квартира Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики учреждается в Хобарте, Тасмания, Австралия;

желая определить правовой статус, привилегии и иммунитеты Комиссии и привилегии и иммунитеты, которыми будут пользоваться сотрудники Комиссии в Австралии в соответствии со Статьей VIII Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики; и

желая обеспечить привилегии и иммунитеты некоторых других лиц в интересах способствования выполнению Комиссией своих функций согласно условиям Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики,

согласились о следующем:

**СТАТЬЯ 1  
ОПРЕДЕЛЕНИЕ**

В целях настоящего Соглашения:

- (a) «компетентные власти» означает федеральные власти, власти Штата, власти Территории или местные власти, в зависимости от контекста, в соответствии с законами Австралии и ее Штатов и Территорий;
- (b) «архивы» включает все протоколы, корреспонденцию, документы, рукописи, фотографии, данные памяти ЭВМ, киноплёнки и звукозаписи, принадлежащие Комиссии или находящиеся в ее распоряжении;

---

\* подписано 8 сентября 1986 г. (CCAMLR-V, п. 9)

## Соглашение о штаб-квартире

- (c) «Комиссия» означает Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и, где этого требуют обстоятельства, включает в себя Научный комитет по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, учрежденные Конвенцией, а также их вспомогательные органы и Секретариат;
- (d) «Конвенция» означает Конвенция о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, составленная в Канберре 20 мая 1980 года и вошедшая в силу апреля 1982 г.;
- (e) «посланник» означает дипломатический представитель;
- (f) «Исполнительный секретарь» означает Исполнительный секретарь, назначенный согласно Статье XVII Конвенции;
- (g) «эксперт» означает лицо, выполняющее краткосрочные или временные задания от имени Комиссии, и включает в себя лицо, являющееся членом Научного комитета или другого комитета Комиссии, или участвующее в работе или принимающее поручение от имени Комиссии или Научного комитета, при том не обязательно оплачиваемое Комиссией или Научным комитетом, но не включает в себя сотрудников;
- (h) «Правительство» означает правительство Австралии;
- (i) «штаб-квартира» означает помещения Комиссии, включая здания или части зданий и земельные участки, относящиеся к таким зданиям, вне зависимости от того, кому они принадлежат, занятые Комиссией для проведения своей официальной деятельности;
- (j) «официальная деятельность» означает всякая деятельность, проводимая в соответствии с Конвенцией, включая административную деятельность Комиссии;
- (k) «Стороны» означает Стороны Комиссии;
- (l) «представители» означает представители Сторон Конвенции, присутствующие на конференциях или совещаниях, созванных Комиссией,

и включает в себя делегатов, заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций;

- (m) «Научный комитет» означает Научный комитет по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, учрежденный согласно Статье XIV Конвенции, и включает в себя любой вспомогательный орган, созданный Научным комитетом согласно Статье XVI(3) Конвенции;
- (n) «серьезное правонарушение» означает нарушение какого-либо федерального закона Австралии или закона Штата, или Территории Австралии, за которое признанное виновным лицо при первом правонарушении подлежит тюремному заключению на срок в пять лет или более, согласно закону, применяемому на Территории федеральной столицы, как если бы правонарушение было совершено на этой Территории; и
- (o) «сотрудник» означает Исполнительный секретарь и все лица, назначенные или нанятые на полдневную работу в Комиссии и подчиняющиеся ее Положению о штате, но не включает:
  - (i) экспертов, или
  - (ii) лиц, нанятых в местном порядке и зачисленных на почасовую оплату.

## **СТАТЬЯ 2 ТОЛКОВАНИЕ**

Настоящее Соглашение следует толковать в свете его главной цели, состоящей в том, чтобы дать возможность Комиссии выполнять свои функции в Австралии.

## **СТАТЬЯ 3 ПРАВОСУБЪЕКТИВНОСТЬ**

Комиссия является юридическим лицом. В частности, она обладает правом заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им и быть одной из сторон в судебном разбирательстве.

## **СТАТЬЯ 4 ПОМЕЩЕНИЯ**

1. Штаб-квартира Комиссии неприкосновенна и находится в полном распоряжении Комиссии.
2. Правительство обязуется предоставить Комиссии за номинальную арендную плату подходящие постоянные помещения в Хобарте, Тасмания, Австралия.
3. Правительство принимает все соответствующие меры для защиты штаб-квартиры Комиссии от любого вторжения или повреждения и для предотвращения любого оскорбления ее достоинства.
4. Правительство обязуется обеспечить, чтобы компетентные власти снабжали штаб-квартиру имеющимися коммунальными услугами, такими, как электричество, вода, канализация, газ, почтовая, телефонная и телеграфная связь, водосток, уборка мусора и противопожарная охрана, на не менее льготных условиях, чем те, которыми пользуется Правительство.
5. Комиссия ставит Правительство в известность о необходимости в изменении местонахождения или размеров ее постоянных помещений или архивов и о любом временном занятии помещений для выполнения своей официальной деятельности. В случаях, когда Комиссия использует или занимает для выполнения своей официальной деятельности помещения помимо тех, которые предоставляются согласно Статье 4(2) настоящего Соглашения, такие помещения получают с согласия Правительства статус помещения Комиссии. В случае постоянных или временных изменений в помещениях Комиссии в соответствии с этим пунктом любые дополнительные помещения, занимаемые Комиссией, предоставляются Правительством не в обязательном порядке за номинальную арендную плату.
6. Без ущерба для положений настоящего Соглашения Комиссия не допускает, чтобы штаб-квартира Комиссии служила убежищем от правосудия для лиц, укрывающихся от ареста или исполнения постановлений суда, или для лиц, относительно которых издано предписание о выдаче или депортации.
7. Компетентные власти могут быть допущены в пределы штаб-квартиры для выполнения своих обязанностей только с согласия Исполнительного секретаря и на условиях, установленных им. Согласие Исполнительного секретаря считается

полученным в случае пожара или другого бедствия, требующего немедленного предоставления защиты.

## **СТАТЬЯ 5**

### **ИММУНИТЕТЫ КОМИССИИ**

1. За исключением случаев, которые предусмотрены Конвенцией или настоящим Соглашением, деятельность Комиссии в Австралии проводится при соблюдении законов Австралии.

2. В пределах своей официальной деятельности Комиссия и ее имущество, помещения и активы пользуются иммунитетом против процессов по иску и других судебных процессов, за исключением:

- (a) тех случаев, когда Комиссия определенно отказывается от иммунитета против процесса по иску или другого судебного процесса в каком-либо конкретном деле;
- (b) любого контракта по снабжению товарами или услугами, любого займа или другой сделки для предоставления финансов и любой гарантии или компенсации в отношении любых таких сделок или других финансовых обязательств;
- (c) гражданского иска, поступившего от третьей стороны, по поводу смерти, ущерба или телесных повреждений, причиненных в результате аварии, вызванной автомашиной, принадлежащей Комиссии или водимой по ее поручению;
- (d) нарушения правил дорожного движения, в которое вовлечена автомашина, принадлежащая Комиссии или водимая по ее поручению;
- (e) наложение ареста – в результате окончательного приговора суда – на заработную плату или другие денежные вознаграждения, причитающиеся со стороны Комиссии сотруднику Комиссии или эксперту;
- (f) встречного требования, непосредственно связанного с судебным делом, возбужденным Комиссией; и

## **Соглашение о штаб-квартире**

- (g) осуществления арбитражного решения, принятого в соответствии со Статьей 20(3) или 25 настоящего Соглашения.

3. Имущество, помещения и активы Комиссии, где бы они ни находились, пользуются иммунитетом против любого вида ограничений или контроля, таких, как реквизиция, конфискация, экспроприация или арест. Они также пользуются иммунитетом против любого вида административного или судебного ограничения при условии, что автомашины, принадлежащие Комиссии или водимые по ее поручению, не пользуются иммунитетом против административного или судебного ограничения, когда они временно необходимы в связи с предупреждением или расследованием аварий, в которых они замешаны. Действие этих иммунитетов прекращается по отношению к имуществу, помещениям и активам, которые были оставлены Комиссией на срок более двенадцати месяцев.

## **СТАТЬЯ 6 АРХИВЫ**

Архивы Комиссии неприкосновенны, где бы они ни находились.

## **СТАТЬЯ 7 ФЛАГ И ЭМБЛЕМА**

Комиссия имеет право вывешивать свой флаг и эмблему на помещениях и транспортных средствах Комиссии и Исполнительного секретаря.

## **СТАТЬЯ 8 ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПРЯМЫХ НАЛОГОВ**

1. В пределах своей официальной деятельности Комиссия, ее имущество, помещения, активы, а также доходы, включая взносы, внесенные в Комиссию в соответствии с Конвенцией, освобождаются от всех прямых налогов, включая подоходный налог, налог на увеличение рыночной стоимости капитала и налог с доходов корпораций и все налоги взимаемые властями Штата. Комиссия освобождается от налогов, взимаемых местными властями, за исключением тех,

которые являются платой за определенные услуги, предоставленные в соответствии со Статьей 4(4).

2. Освобождение от налога на доход, предусмотренное в Статье 8(1) и в статьях 16 и 17, обуславливается освобождением от налога на такой же доход для всех остальных Сторон.

## **СТАТЬЯ 9**

### **ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН И АКЦИЗНЫХ СБОРОВ И НАЛОГА С ОБОРОТА**

1. Движимое имущество, включая публикации Комиссии, автомашины и предметы для официальных приемов, которое предназначено для официального использования Комиссией, освобождается от всех таможенных пошлин и акцизных сборов, включая налог с оборота, уплачиваемый в таможене, за исключением оплаты за услуги.

2. Налог с оборота не уплачивается в отношении движимого имущества, включая публикации и другой информационный материал, автомашины и предметы для официальных приемов, при продаже которого Комиссии в каком-либо другом случае продающий обязан был бы заплатить налог с оборота, если предметы, приобретенные таким образом Комиссией, необходимы для ее официального использования.

## **СТАТЬЯ 10**

### **ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОГРАНИЧЕНИЙ И ЗАПРЕТОВ**

Имущество, ввозимое или вывозимое для официальной деятельности Комиссии, освобождается от запретов и ограничений, применяемых к такому имуществу на основе национального происхождения.

## **СТАТЬЯ 11**

### **ПЕРЕПРОДАЖА**

Имущество, приобретенное или ввезенное Комиссией, на которое распространяются освобождения согласно Статье 9 настоящего Соглашения, и



## **Соглашение о штаб-квартире**

имущество, приобретенное или ввезенное Исполнительным секретарем согласно Статье 16 настоящего Соглашения, не дарится, не продается, не дается в займы, не сдается в аренду и не передается никаким другим образом, кроме как при условиях, согласованных заранее с Правительством.

## **СТАТЬЯ 12**

### **ВАЛЮТА И ОБМЕН ДЕНЕГ**

Комиссия пользуется иммунитетом против валютных ограничений и ограничений обмена денег, включая таковые в отношении денежных средств, валюты и ценных бумаг, полученных, приобретенных, находящихся в ее распоряжении или ликвидированных ею. Комиссия также может оперировать банковскими или другими счетами в любой валюте для своих официальных нужд и свободно переводить их внутри Австралии или в любую другую страну.

## **СТАТЬЯ 13**

### **СРЕДСТВА СВЯЗИ**

1. Что касается ее официальных сообщений и передачи всех ее документов, Комиссия пользуется условиями не менее льготными, чем те, которые предоставляются подобным межправительственным организациям в отношении приоритета, тарифа, почтовых налогов и всех видов телесвязи.
2. Комиссия может пользоваться любыми подходящими средствами связи, включая закодированные и зашифрованные сообщения. Правительство не налагает никаких ограничений на официальные сообщения Комиссии или на распространение ее публикаций.
3. Комиссия может устанавливать и использовать радиопередатчик только с согласия Правительства.
4. Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения Комиссии не подлежат цензуре.

## **СТАТЬЯ 14 ПУБЛИКАЦИИ**

Ввоз и вывоз публикаций Комиссии и других информационных материалов, ввозимых или вывозимых Комиссией в пределах ее официальной деятельности, не подлежат никаким ограничениям.

## **СТАТЬЯ 15 ПРЕДСТАВИТЕЛИ, ПРИСУТСТВУЮЩИЕ НА КОНФЕРЕНЦИЯХ, СОЗВАННЫХ КОМИССИЕЙ**

1. Представители во время исполнения своих обязанностей в Австралии и во время поездок, связанных с исполнением своих обязанностей в Австралии, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами:

- (a) иммунитетом против ареста и задержания и ареста на личный багаж, за исключением тех случаев, когда представителя застают совершающим, при попытке совершить или только что совершившим серьезное правонарушение;
- (b) неприкосновенностью резиденций представителей в Австралии, в которых они живут в период выполнения ими своих функций;
- (c) иммунитетом, остающимся в силе и после окончания срока их миссии, против процессов по иску и других судебных процессов в связи с действиями, совершенными ими при исполнении своих служебных обязанностей, включая написанное или сказанное; этот иммунитет, однако, недействителен в случае гражданского или административного разбирательства в результате смерти, ущерба или телесных повреждений, причиненных автомашиной, принадлежащей им или ими водимой;
- (d) неприкосновенностью всех своих официальных бумаг и документов;
- (e) освобождением (включая освобождение для супруги/а представителя/ от применения законов, относящихся к регистрации иностранцев, воинской повинности и любой другой гражданской обязанности, а также иммиграции;

## Соглашение о штаб-квартире

- (f) если они не являются гражданами или постоянными жителями Австралии, – тем же освобождением от валютных ограничений и ограничений обмена денег, какое предоставляется представителю иностранного правительства, временно представляющему это правительство в Австралии;
  - (g) теми же освобождениями в отношении инспекции личного багажа, какие предоставляются посланникам;
  - (h) правом пользоваться кодом, а также отсылать и получать корреспонденцию и другие бумаги и документы посредством курьеров или в запечатанных мешках;
  - (i) если они не являются гражданами или постоянными жителями Австралии, – тем же освобождением от налога на доход, какое предоставляется посланнику в Австралии; и
  - (j) во время международного кризиса – такими же льготами по возвращению на родину, включая льготы в отношении супруги/а и родственников, находящихся на их иждивении, какими пользуются посланники.
2. Положения предыдущего пункта применяются вне зависимости от отношений, существующих между правительствами, которые представляют упомянутые лица, и Правительством, и не наносят ущерба любым дополнительным иммунитетам, на которые эти лица могут иметь право.
3. В целях содействия Правительству в выполнении положений настоящей Статьи Комиссия сообщает Правительству по мере возможности имена представителей до их прибытия в Австралию.
4. Привилегии и иммунитеты, описанные в пункте 1 настоящей Статьи, не предоставляются ни представителям Правительства, ни гражданам или постоянным жителям Австралии.
5. Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям Сторон не для личной пользы самих представителей, а для того, чтобы обеспечить независимость в ходе выполнения их обязанностей в связи с Комиссией. Следовательно Сторона не только имеет право, но и имеет своим долгом отказаться от иммунитета своих

представителей, если этот иммунитет, по мнению Сторон, будет препятствовать отправлению правосудия и если отказ от него не нанесет ущерба целям, для которых он был предоставлен. Если Сторона, посылающая представителя, не отказывается от иммунитета представителя, то она прилагает все усилия для достижения справедливого разрешения вопроса.

6. Правительство проявляет ко всем представителям должное уважение и принимает все необходимые меры для предотвращения покушения на их личность и умаления их свободы и достоинства. В случае, когда предполагается, что совершено преступление против представителя, принимаются меры в соответствии с австралийскими судебными процедурами для расследования дела и обеспечения того, чтобы были предприняты соответствующие действия в отношении судебного преследования предполагаемого преступника.

## **СТАТЬЯ 16**

### **ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ**

В дополнение к привилегиям, иммунитетам, освобождениям и льготам, предусмотренным в Статье 17 настоящего Соглашения, Исполнительный секретарь, если он не является гражданином или постоянным жителем Австралии, пользуется такими же привилегиями, иммунитетами, освобождениями и льготами, какими пользуется какой-либо посланник в Австралии, включая привилегии, иммунитеты, освобождения и льготы в отношении супруги/а, а также находящихся на иждивении детей младше восемнадцати лет.

## **СТАТЬЯ 17**

### **СОТРУДНИКИ КОМИССИИ**

Сотрудники Комиссии:

- (a) пользуются иммунитетом против процессов по иску и других судебных процессов в отношении действий и дел, совершенных ими при исполнении своих служебных обязанностей, включая сказанное и написанное, даже после прекращения своей работы в Комиссии; этот иммунитет, однако, не применим как в случае нарушения правил дорожного движения при вождении автомашины сотрудником, так и в случае гражданского или

## Соглашение о штаб-квартире

административного разбирательства в результате смерти, ущерба или телесных повреждений, причиненных автомашиной, принадлежащей ему или им водимой;

- (b) освобождаются от любых обязанностей по отношению к воинской повинности и всем другим видам обязательной службы; сотрудники, являющиеся гражданами или постоянными жителями Австралии, получают такое освобождение только в том случае, если их имена внесены в список, составленный для этой цели Исполнительным секретарем и одобренный Правительством;
- (c) освобождаются от распространения на них законов, относящихся к регистрации иностранцев и иммиграции; супруги сотрудников, а также находящиеся на иждивении дети младше восемнадцати лет, пользуются таким же освобождением;
- (d) в случае если они не являются гражданами или постоянными жителями Австралии, получают такое же освобождение от валютных ограничений и ограничений обмена денег, которым пользуется должностное лицо того же ранга в дипломатическом представительстве в Австралии;
- (e) в случае если они не являются гражданами или постоянными жителями Австралии, при занятии в первый раз должности в Австралии освобождаются от таможенных сборов и других подобных налогов (за исключением оплаты услуг) в отношении ввоза мебели и личных вещей, включая автомашины, находящиеся в их владении или распоряжении или ранее ими заказанные и предназначенные для личного пользования или для нужд их обоснования на месте; такое имущество должно быть ввезено в течение шести месяцев с момента первого въезда в Австралию, но при исключительных обстоятельствах этот период может быть продлен Правительством; имущество, приобретенное или ввозимое сотрудниками, к которому применимы освобождения согласно настоящему подпункту, не должно быть отдано, продано, одолжено, сдано в аренду или каким-либо другим образом ликвидировано, кроме как при тех условиях, которые были предварительно согласованы с Правительством; мебель и личные вещи, включая автомашины, могут вывозиться из страны беспошлинно при отъезде сотрудника из Австралии по окончании его служебных обязанностей;

- (f) освобождаются от всех налогов на доход, полученный от Комиссии; освобождение от налогов на доход не распространяется на сотрудников, являющихся постоянными жителями Австралии, в отношении их доходов за услуги, предоставленные в Австралии, кроме случаев, когда сотрудник не является австралийским гражданином и прибыл в Австралию исключительно для выполнения своих обязанностей в Комиссии; и
- (g) во время международного кризиса имеют льготы по возвращению на родину, включая льготы в отношении супруги/а и родственников, находящихся на их иждивении, сходные с теми, которыми пользуются посланники.

## **СТАТЬЯ 18**

### **ЭКСПЕРТЫ**

При исполнении своих обязанностей эксперты пользуются следующими привилегиями и иммунитетами в той степени, в какой это необходимо при исполнении их обязанностей, в том числе при поездках на территории Австралии в процессе исполнения своих обязанностей:

- (a) иммунитетом против процесса по иску и других судебных процессов в связи с действиями и делами, совершенными при исполнении своих служебных обязанностей, включая написанное и сказанное; этот иммунитет, однако, не действителен как в случае нарушения экспертом правил дорожного движения при вождении автомашины, так и в случае гражданского или административного разбирательства в результате смерти, ущерба или телесных повреждений, причиненных автомашиной, принадлежащей ему или им водимой; эксперт продолжает пользоваться иммунитетом и после того, как окончит свою работу в Комиссии;
- (b) неприкосновенностью всех официальных бумаг и документов;
- (c) если они не являются гражданами или постоянными жителями Австралии, – тем же освобождением от валютных ограничений и ограничений обмена денег, какое предоставляется представителям иностранных правительств, временно представляющим свои правительства в Австралии; а также

- (d) если они не являются гражданами или постоянными жителями Австралии, – иммунитетом против ареста и задержания и ареста на личный багаж, исключая случаи, когда их застают совершающими, при попытке совершить или только что совершившими серьезное правонарушение.

## **СТАТЬЯ 19**

### **ВИЗЫ**

1. Все лица, имеющие официальный контакт с Комиссией, а именно: (a) представители Сторон (и их супруги), (b) сотрудники Комиссии (и их супруги и родственники на их иждивении) и (c) эксперты и консультанты, работающие по заданию Комиссии, должны иметь право въезда в Австралию и выезда из нее.

2. Правительство принимает все необходимые меры для облегчения въезда на территорию Австралии, пребывания на этой территории и выезда из нее для всех лиц, упомянутых в предыдущем пункте. Визы, если они необходимы, выдаются без периода ожидания и без задержек, бесплатно, по предъявлении удостоверения о том, что проситель является лицом, упомянутым в предыдущем пункте. Кроме того, правительство Австралии содействует быстрому передвижению таких лиц внутри Австралии.

## **СТАТЬЯ 20**

### **ЦЕЛЬ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ СОТРУДНИКАМ И ЭКСПЕРТАМ**

1. Привилегии и иммунитеты предоставляются сотрудникам и экспертам с целью обеспечения независимости лиц, которым они предоставлены, при выполнении ими своих обязанностей, для достижения целей Конвенции.

2. Исполнительный секретарь имеет право и обязанность после консультации с Членами Комиссии сделать недействительными любые иммунитеты, за исключением своих личных, а также его супруги и находящихся на его иждивении детей младше восемнадцати лет, если он сочтет, что такие иммунитеты препятствуют осуществлению правосудия и если они могут быть сделаны недействительными без ущерба целям, в которых они были предоставлены. Сделать недействительными иммунитеты Исполнительного секретаря, а также его супруги и находящихся на его иждивении

детей младше восемнадцати лет может только сама Комиссия при подобных же обстоятельствах.

3. Если такие иммунитеты не сделаны недействительными, Комиссия прилагает все усилия для достижения справедливого решения вопроса. Таким решением может быть арбитражная процедура.

## **СТАТЬЯ 21**

### **СОТРУДНИЧЕСТВО**

Комиссия обязуется оказывать полное содействие компетентным властям в любое время в целях предотвращения любого злоупотребления привилегиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными настоящим Соглашением. Правительство сохраняет за собой суверенное право принимать разумные меры для сохранения безопасности. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует применению законов, необходимых в целях здравоохранения и карантина, или по отношению к Комиссии и ее должностным лицам – законов, относящихся к общественному порядку.

## **СТАТЬЯ 22**

### **УВЕДОМЛЕНИЕ О НАЗНАЧЕНИИ**

### **УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ**

1. Комиссия уведомляет Правительство о том, когда сотрудник или эксперт вступает в должность или оставляет ее. По мере возможности уведомление о прибытии и окончательном выезде из страны делается заранее. Если сотрудника сопровождает супруга или находящиеся на его иждивении дети младше восемнадцати лет, уведомление о таких лицах также по мере возможности делается заранее.

2. Комиссия два раза в год направляет Правительству список всех сотрудников, их супруг/ов и находящихся на их иждивении детей младше восемнадцати лет, сопровождающих их в Австралии, а также экспертов. Комиссия указывает в каждом случае, являются ли эти лица гражданами или постоянными жителями Австралии.

3. Правительство выдает всем сотрудникам и экспертам, по возможности – сразу после уведомления об их назначении, карточку с фотографией владельца,



## **Соглашение о штаб-квартире**

определяющую его как сотрудника или эксперта – смотря по обстоятельствам. Эта карточка признается соответствующими властями как удостоверение личности и занимаемой должности. Комиссия возвращает эту карточку Правительству, когда сотрудник или эксперт оставляет свою должность. Супругам сотрудников и находящимся на их иждивении детям младше восемнадцати лет также выдаются карточки с удостоверением личности, которые возвращаются Правительству, когда сотрудник оставляет свою должность.

## **СТАТЬЯ 23 КОНСУЛЬТАЦИИ**

Правительство и Комиссия совещаются по просьбе любого из них относительно вопросов, возникающих в связи с настоящим Соглашением.

## **СТАТЬЯ 24 ПОПРАВКИ**

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по соглашению между Правительством и Комиссией.

## **СТАТЬЯ 25 РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

Любой спор между Правительством и Комиссией, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, или любой вопрос, затрагивающий отношения между Правительством и Комиссией, не урегулированный путем консультаций или переговоров или другим взаимоприемлемым способом, передается арбитражному трибуналу, учрежденному с соответствующими изменениями *mutatis mutandis*, как это предусмотрено в Приложении к Конвенции.

## **СТАТЬЯ 26**

### **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И РАСТОРЖЕНИЕ**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.
2. Немедленно по вступлении его в силу настоящее Соглашение прекращает действие Временного соглашения между правительством Австралии и Комиссией по сохранению морских живых ресурсов Антарктики по отношению к привилегиям и иммунитетам Комиссии, составленного в Канберре 15 августа 1983 года и затем продленного.
3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено совместным решением Правительства и Комиссии. В случае перенесения штаб-квартиры Комиссии из Австралии настоящее Соглашение после периода, практически требующегося для такого перемещения и передачи имущества Комиссии в Австралии, прекращает свое действие. В любом из этих случаев дата прекращения настоящего Соглашения подтверждается обменом нотами между Правительством и Комиссией.